

 **CTSCAFE** PARA CIUDADANOS.....

<http://www.ctscafe.pe>

ISSN 2521-8093



Volumen IV- N° 10 Marzo 2020

<http://www.ctscafe.pe>

Lima - Perú

Valores sociales y su relación con la siembra del maíz de los pobladores de Salloc en Andahuaylillas Cusco Perú



Mg. Nancy Condori Muñiz
 Universidad Nacional de San Antonio Abad de Cusco
 Correo Electrónico: illa16@hotmail.com

44

Resumen: El presente artículo de carácter etnológico considera, el valor social de la identidad cultural de los pobladores de Salloc de Andahuaylillas Cusco 2017, en función al valor de solidaridad conocido como “yanapacuy”, vigente en la siembra del maíz amarillo. A partir de establecer e interpretar los valores sociales que subyacen a la siembra del maíz, de sesenta familias, con una media de cinco miembros por unidad familiar. El valor de la solidaridad en términos de “yanapacuy”, se encuentra en función a la identidad cultural en la siembra del maíz. Desde la participación de varón y mujer para la siembra del maíz, se expresa una unidad dual necesaria complementaria en el trabajo para la chaqra. Esta solidaridad de pareja recae en la relación armónica funcional. La chaqra ruway (hacer chacra), es de dos; “solo el varón, o sola la mujer no pueden realizarlo”, esto implica la solidaridad en el trabajo de la siembra.

Palabras claves: Identidad cultural/ Solidaridad (*yanapacuy*) /Hacer chacra (*chacra ruway*)

Abstract: The present article of ethnological carácter consideres, the social value of the cultural identity of the inhabitants of *Salloc the Andahuaylillas Cusco 2017* based on the value of solidarity known as *yanapacuy*”, in force in the sowing of yellow corn. From establishing and interpreting the social values that underlie the planting of corn of sixty families, with an average of five per family unit. The value of solidarity in terms of “yanapacuy” is based on the cultural identity in the sowing of corn. From the participation of men and women to the sowing of corn, a necessary complementary dual unit is expressed in the work for the chaqra. This couple solidarity lies in the functional harmonic relationship. The chaqra ruway (doing chaqra), is two "Only the man, or only the woman cannot do it", this implies solidarity in the work of planting.

Keywords: Cultural dentity / Solidarity (*yanapacuy*) / Making a chakra (*chacra ruway*).

Résume : Cet article ethnologique examine la valeur sociale de l'identité culturelle des habitants de Salloc de Andahuaylillas Cusco 2017, basée sur la valeur de solidarité connue sous le nom de "yanapacuy", en vigueur lors de la plantation de maïs jaune. Depuis l'établissement et de l'interprétation des valeurs sociales qui sous-tendent la plantation de maïs, de soixante familles, avec une moyenne de cinq membres par unité familiale. La valeur de la solidarité en termes de "yanapacuy", se retrouve en fonction de l'identité culturelle dans la plantation de maïs. De la participation des hommes et des

femmes à la plantation du maïs, une double unité complémentaire nécessaire s'exprime dans le travail de la chaqra. Cette solidarité de couple réside dans la relation fonctionnelle harmonique. Le chaqra ruway (faire le chakra), est deux; "Seul l'homme, ou la femme seule ne peut pas le faire", cela implique une solidarité au travail dans le travail de plantation.

Mots-clés: Identité culturelle / Solidarité (yanapacuy) / Création d'un chakra (chacra ruway)

1. Introducción

Ante el cambio socio cultural natural, por efecto de la transculturización se produce la disminución de la producción del maíz oro amarillo ancestral. Por efecto, del crecimiento demográfico y con ello la pérdida de valores sociales ancestrales o sustitución de estos, destinados a su desaparición, para los productores de maíz en la población de *Salloc- Andahuaylillas*.

Sin embargo, bajo la tendencia de identidad cultural como pobladores de *Salloc* todavía mantienen algunos valores sociales; de integración solidaria particularmente en la siembra del maíz oro amarillo, que generan por un lado, resistencia ante la globalización y modernización y por otro, articula las relaciones sociales. En este entender, se plantea la interrogante, ¿qué valores sociales subyacen a la siembra del maíz, de los pobladores en *Salloc Andahuaylillas Cusco 2017?*, ¿cómo se manifiesta, el valor de identidad? y ¿de qué manera se expresa el valor de solidaridad?

Articulados por el valor social de la solidaridad denominado “yanapacuy” a través del *ayni*, a la luz y bendición de la imagen sagrada de San Isidro Labrador patrón jurado de los pobladores desde el *chuwi tarpuy* (*grano duro de frijol simbólico en la siembra*). En el entendimiento del *allin tiyay* como trascendieron desde su pasado ancestral a partir de la construcción social de identidad cultural de los *Salloc*, por cuyos territorios quedan evidencias del *Qollasuyo* de Gran *Capac Ñan* o *Inka Ñan*, donde tienen presente la mirada de su apu o cerro sagrado denominado Qori Orqo (*cerro de oro*).

2. Material y métodos

El estudio se enmarca a partir de la oralidad de los informantes claves, por de grupos focales etarios generacionales. Desde consideraciones etnológicas *cualitativas descriptivas*. Esto implica que la investigación es de carácter hipotético deductivo, con lleva a la unidad de análisis de los pobladores que siembran maíz oro amarillo, particularmente por los *jefes de familia* (varones-mujeres) o quienes asuman su representación. Corresponde a 60 familias con 5 miembros por unidad familiar de 300 personas activas con participación comunal empadronadas dentro de la población de *Salloc* y que mantienen como costumbre, sembrar el maíz amarillo oro dentro la temporada programada para la producción.

Como técnica de recolección de la información, está la observación directa, observación participante, aplicación de entrevistas a grupos focales etarios por género (varones-mujeres) con la profundización de variables. En la información de campo se considera a informantes claves por la función que desempeñan en la organización comunal y la edad adulta relacionado con la importancia del conocimiento subjetivo del valor, cotejado con la información etnohistórica y etnográfica.

Foto N°1: Espacios etnohistóricos-etnográficos referentes a los *Salloc*

Fuente: A partir de oralidades de grupos focales 2017

Foto N°2: Relación con el Qori Orqo o cerro sagrado

Fuente: A partir de oralidades de grupos focales 2017

46

3. Resultados

En la oralidad de los informantes claves, expresan en términos del quechua y castellano, con influencia multicultural de la cuenca del Vilcanota altiplánica. Ajena al quechua penta vocálico y / o tri vocálico establecido por la Real Academia de la lengua quechua. Esta población de *Salloc* está arraigada al pasado ancestral, en ella subyacen valores sociales: de *identidad Cultural* y de solidaridad durante la siembra del maíz *amarillo oro*, *chullpi*, *chaminco* y otros.

4. Identidad Cultural

En la data teórica se encuentra que la identidad cultural: “... *está relacionada con las normas y comportamiento del grupo humano en el que, hemos nacido y del que, por procesos endoculturativos, empezamos a absorberlos. Es un sentimiento de identificar a los que son como “nosotros de nuestro grupo”, de los “nuestros” y las diferencias culturales de los “otros...”* (Rivera Vela, LA INTERCULTURALIDAD como principio ético para el desarrollo de nuestros pueblos, 2009 Pag.37) . En identidad cultural de los pobladores de *Salloc* destaca la particularidad del comportamiento cultural de: ser pacíficos, respetuosos, algo atentos con sus visitas, son sociables. Salvo en algunas situaciones, cuando se presentan divergencias de encono político en contienda, la identidad cultural vigente es:

a.- Como **indio de Sallo**, considera la población correspondiente al Tahuantinsuyo, época de la Colonia y parte de la vida republicana. Identificados con la producción con el maíz amarillo oro, la fuerza de los indios de esas épocas y la relación con el camino al Qollasuyo. Mostrando como particularidad la expresión del idioma Quechua:

“...Noqanchis karanchis indios Sallucmanta, apananchisman Qollasuyo ñanninta fuertemanta llapanmi kamni, puriranchis inkañanñinta, hasta kunankama kausashian. Qeperanchis fanegantin sarata hombron chispatapi, Qosqoma imperial” (a.c.m 68ª, del grupo focal).

“...Nosotros éramos los indios de Salloc, fuertes y siempre hemos usado los caminos incas, que hasta ahora existen. Cargábamos en nuestros hombros las fanegas del maíz, para el Cusco imperial...” (a.c.m 68ª, del grupo focal).

En esta singularidad de la expresión etnográfica etnológica, la identidad de *Salloc* recae en reconocerse que fueron fuertes cargando fanegas de maíz, relacionado con el Cusco imperial.

El de término “indio”, por un lado constituye identidad fuerte (fuerza) transportador de la producción el maíz al Cusco Imperial del Tahuantinsuyo. Pero, otro lado, esta construcción social de “indio” fue el servil, el útil a los beneficios de los patrones o gamonales para épocas de la Colonia y la Republica. Conociendo que este ayllu inca como pueblo de Sallo y no *Salloc*, correspondió al repartimiento de García Melo junto a otros Repartimientos de esta cuenca de acuerdo a las fuentes de (Cronicas: ARC. Libro de Cabildo. N° 5. 1564-1570. Fol. 15v. El Cabildo de fecha 21de agosto de1564.)

b.- Como **“los hijos de Salloc”** *“quienes reafirman el reconocimiento de su identidad de ser hijos de los indios de Sallo. Correspondiendo a la población después de la Reforma Agraria, esos hijos de Salloc todavía hablaban quechua, eran buenos hombres de respeto.*

“...Como hace cincuenta años atrás o más, cuando yo, llegue a Salloc, había personas como los señores: Francisca, Presentación, Sinforosa Rocca, Serapio Herrera que vivió más de cien años, Crisóstomo Perca, Bonifacio Guzmán. Ellos ya decían que los hijos de Salloc, siempre trabajaban maíz; amarillo, chullpi y sacsa. Se sembraba a mano suelta. Ahora ya no se siembra así. También los hijos de Salloc, seguimos hablando quechua, son buenos de respeto...” (a.g.r 65ª, del grupo focal).

En el tiempo transcurrido se ha mantenido el reconocimiento de ser hijos de una identidad del pasado, bajo el reconocimiento de ser buenos hombres de respeto conservando el idioma ancestral.

c.- Y los *nuevos hijos de Salloc o mistis*, con variantes sujetas al cambio social del tiempo, con particularidades determinadas por el prestigio del trabajo en la producción del maíz particularmente en la siembra.

“...ahora son *mistis-señores*, porque son mejores que antes. Pero seguimos trabajando la chacra de maíz, por ser una herencia. Buscamos mejores oportunidades y nuestra profesión no nos aleja de nuestra identidad...” (t.r.q 35ª junta directiva 2017).

“... Los Salloc ahora son mejores que los *Quehwar*, ellos son profesionales, tienen más dinero y tienen carro. Nosotros estamos en la parte alta y ellos están en el valle y se han vuelto *mistis* como antes eran los patrones. Pero, son buenos son nuestras familias”... (l.c.s de *Quehwar* 34ª 2017)

La identidad cultural construida socialmente por los vecinos pobladores de *Quewar* y por los pobladores de *Salloc*, continua con la práctica de la siembra de maíz, manteniéndose vigente la solidaridad conocida a través de la expresión de “*yanapacuy* como una institución funcional” fundamental en las familias residentes de la población de *Salloc Andahuaylillas Cusco*. El nuevo hijo de *Salloc*, es ahora profesional como: abogados, profesores, ingenieros, arqueólogos, militares del ejército, policías varones y mujeres, comerciantes prósperos. La población considera importantes a Verónica Mendoza líder política y Nidia Jara esposa del presidente Valentín Paniagua como miembros de los nuevos hijos de *Salloc*, aunque ya no vivan con ellos.

5. Solidaridad – Yanapacuy

48

El “*yanapacuy*” contextualiza más allá de la traducción de ayuda, es una institución social vigente, existente por sí misma, a través de la práctica continua como un “bien cultural inmaterial”. Para los pobladores de *Salloc*, es eficaz y con valor agregado, diferente al *ayni* que asume intercambio de favores y deberes. De hecho, el *ayni* constituye un elemento fundamental para el “*yanapacuy*”, el cual considera la dinámica funcional del *ayni*, sumando un sentimiento más profundo de sensibilidad y vulnerabilidad ante la situación crítica del otro hermano o hermana (edad, enfermedad, accidente), como sensibilidad del buen vivir conocido el “*allin tiay o buen vivir*”. El *yanapacuy* es un sentimiento desprendido, voluntario, ajeno a una coacción indirecta o directa. El *ayni* para esta población de *Salloc* es una reciprocidad, retribución, préstamo intercambio en las actividades de la siembra del maíz. Mientras que, el *yanapacuy* abarca dimensiones variadas del *ayni*, en torno a los cuales dinamizan las familias los valores sociales de comportamientos actitudes culturales como un capital humano funcional.

La manifestación del valor de solidaridad expresado como *yanapacuy*, desde la participación de género para la siembra del maíz, expresa una unidad dual necesaria complementaria en el trabajo para la *chagra*. Esta solidaridad de pareja recae en la relación de varón y mujer.

La chagra ruay, es de dos; solo el varón, o sola la mujer no pueden realizarlo, esto implica la solidaridad en el trabajo funcional de ella y él. Pero a su vez, adjunta y suma la solidaridad de los otros, y los otros respetos a los familiares y amigos que contribuyen de manera solidaria, voluntaria permitiéndose activar el sistema institucional del *yanapacuy*.

En la siembra de maíz, denominada “*chagra ruay*” requiere de la participación de la mujer y el varón, las funciones; del varón y la mujer son diferentes y se complementan, se necesitan en las diferentes fases del proceso de producción. Para la siembra del maíz,

la mujer y el varón son importantes; se colaboran, se ayudan, planifican y toman decisiones articuladas.

Las mujeres en unidad domestica preparan de manera solidaria, son como hermanas, y todas contribuyen en la unidad para la comensalía, en este caso de los hermanos quienes trabajan en la siembra del maíz. Cada una de ellas, toma prestigio en la elaboración de la bebida y composición de la merienda, la que es reconocida socialmente.

Foto N°3: Entre tortillas de maíz y cuyes asados



Fuente: a partir de oralidades de grupos focales 2017

Foto N°4: La merienda de la siembra



Fuente: a partir de oralidades de grupos focales 2017

El trabajo de los varones es solidario, respaldado por el apoyo de sus parejas. Los hombres se acercan con facilidad a sus herramientas y sus ganados, quienes comparten el trabajo y por otro lado, los varones (establecen relaciones sociales armónicas como hermanos), son quienes colocan la semilla a la tierra fértil preparada.

Foto N°5: Los varones trabajan la chacra



Fuente: A partir de oralidades de grupos focales 2017

Foto N°6: Los surcos para la siembra del maíz



Fuente: A partir de oralidades de grupos focales 2017

Cuadro N°1: Relación participativa complementaria y necesaria para la siembra

Genero	Descripción / actividad
HOMBRE (JEFE DE FAMILIA)	CONSULTA Y PROPONE: ¿Cuándo sembramos en la chacra de maíz, miércoles de la siguiente semana, ya hay luna llena, ya hay que sembrar?
MUJER (ESPOSA-PAREJA)	DISPONE EN FUNCION DE RECURSOS: Bueno, hay que aprovechar, la luna puede pasar. Cuántos trabajadores habrá, todos ya van a sembrar. Entonces, alistare para preparar chicha y comida y que nuestros amigos nos ayuden. Tú organiza todo, yo me encargo de la cocina, tengo en el troje o despensa y comprare lo que falta.
UNIDAD DE TRABAJO: La siembra está sujeta al comportamiento adecuado del clima y a la decisión propuesta por el jefe de familia con el apoyo y aceptación de participación de la pareja (hombre-mujer), sujeta a los recursos.	

Fuente: Informantes claves (2017)

Elaboración: Oralidades de grupos etarios (38 años- 45 años)

a. La **solidaridad de pareja** en la población de *Sallo* para la siembra del maíz constituye una forma de vida armónica del trabajo, entre las familias se ha institucionalizado el valor de solidaridad como componente cultural a través de: “*La chaqra es para dos: hombre y mujer, solo no se puede hacer la chaqra*”. Esta expresión brinda información a la necesidad complementaria del varón y la mujer para el trabajo.

En el valor social de la solidaridad en las parejas de los *Sallo* se distingue dos aspectos: el *deseo* de vivir bien que corresponde a la *psicología*, pero en medio esta se construye el “*allin tiyay o bien, buen vivir*” como *creencia cultural* a la luz de un *apu del pasado* denominado *Qori Orqo o cerro de oro*, y ahora sustituido por la imagen sagrada de *San Isidro Labrador* en cuyo entorno se configuran diferentes signos, significados y símbolos culturales de la siembra del maíz.

b. La **solidaridad entre los varones**, ellos son como hermanos, los proveedores, quienes utilizan su fuerza en el trabajo de la chaqra. Este fenómeno social cultural se muestra por trascendencia histórica desde sus antepasados de los indios de *Sallo* y han continuado como los nuevos hijos de *Sallo* quienes expresan y representan sus acciones a través de la solidaridad o *yanapacuy* en el trabajo.

Los nuevos hijos de *Sallo* dicen: “*sumac chayta se trabaja, kuskalla may kamapas* (juntos hasta donde sea)”, cuando trabajan la *chaqra ruay*. Los varones realizan una competencia en trabajo, de calidad aprobado por el dueño. Se ayudan entre jefes familia bajo la modalidad del *ayni*. Pero, también en la chaqra apoyan al que se retrasa.

Entre varones y sus masas o yuntas comparten con alegría, los varones y/o jefes de familia conocen los secretos, técnicas de la siembra del maíz, y por ningún motivo permiten que sus mujeres puedan ofrecerles el maíz hervido reventado, solo consumen el maíz tostado o canchita bajo la idea de complementariedad debido a que la tierra esta

fértil húmeda y al consumir el grano denominado mote mojado, se pierde la garantía del brote de la siembra.

c. La **solidaridad entre mujeres** establecen relaciones de hermanas son las que están dentro de la residencia, en la cocina y preparan los alimentos para los varones, son quienes cuidan los alimentos, merienda, muestra la habilidad, destreza y conocimiento del manejo, manipulación por excelencia calculan bien, conocen de los secretos de la cocina y las madres enseñan a sus hijas.

Varones, mujeres en comunidad (desde el sistema de parentesco y amical) establecen la solidaridad en la siembra del maíz amarillo oro, como parte de su identidad cultural de poblador de *Salloc*. A partir del *chuwin tarpuy* como ritual tradicional, a la mirada de San Isidro Labrador imagen sagrada patrono de la población y la presencia de su cerro sagrado del Qori Orqo, en relaciones sociales armónicas a favor de la familia.

6. Conclusiones

1. El resultado de la investigación demuestra la fusión intercultural de la filosofía Andina y filosofía occidental. Plasmados a través de los valores sociales. respecto a la identidad cultural de los pobladores de *Salloc* y la acción como hecho cultural del *yanapacuy* evidenciándose las categorías filosóficas del pensamiento Andino en la siembra del maíz; relacionándose con los principios de la lógica andina plasmados en las funciones y roles de manera armónica, ajena a las tendencias modernas de género.
2. Nuestro país, y en particular la Región Cusco, cuentan con poblaciones similares a la de la *población de Salloc*, que pese al tiempo transcurrido mantienen ciertas peculiaridades subjetivas de la cultura inmaterial. El valor cultural de identidad con su pasado histórico, mantiene la acción social de solidaridad a través del ayni y el yanapacuy como valor adicional, permitiéndoles vivir bien dentro de la estructura del bien vivir o buen vivir como hermanos.
3. Para el mundo andino todo es complementario, en una unidad funcional y eso es, asumido por el control social desde divinidades de una imagen religiosa o un ente supremo- superior como en este caso el apu o cerró sagrado, resuelto en complementariedad funcional a favor de la familia, ajenas a ideologías de género de la modernidad que acomplejan el comportamiento cultural en la sociedad.

7. Literatura Citada

Academia Mayor de la Lengua Quechua. (2005.). *Diccionario Quechua – Español – Quechua* (2da. ed.). Cusco: Gobierno Regional.

Angles, V. (1988). *Historia del Cusco Incaico*. Lima: Edit. Universo.

Angles, V. (1990). *Historia del Cusco Colonial*. Lima: Edit. Universo.

Avila, J., & Bolton, R. (2016). *Antropología Aplicada en el Peru de hoy estudio de casos*. Lima: Edit. Horizonte SAC.

Alberti, A. / Mayer E. :(1974). *“Reciprocidad e intercambio en los Andes Peruanos”* Instituto de Estudios Peruanos 1° edición.

- Barbier López, M.** (2015). *Comunicación y Cultura*. Lima: Edic. PUCP.
- Bohannan, P., & Mark, G.** (1993). *Antropología* (2da. ed.). España: Lavel Industria Gráfica S.A.
- Bolton, R.** (2010). *La vida familiar en comunidades andinas*. Lima: Edit. Horizonte.
- Bolton, R.** (2016). *Antropología aplicada en el Peru de hoy, estudios de casos*. Lima: Edit. Horizonte SAC.
- Colegio Profesional de Antropólogos del Perú.** (2006). Cuadernos de Antropología Nro. 02. *Cuadernos de Antropología* .
- Condori M., N.** (2013). *Tesis de Post grado en Economía "Desarrollo socio economico en torno al patrimonio cultural seccion Rumiqolqa-Piñipampa del Qollasuyo*. Cusco: UNSAAC.
- Cronicas.** (s.f.). ARC.Libro de Cabildo. N°5.1564-1570.Fol.15v. En *El Cabildo de fecha 21 de agosto de 1564*.
- Fox, R.** (1967). Sistemas de Parentesco y matrimonio. En R. Fox, *Sistemas de Parentesco(Parentesco, familia y filiacion)* (pág. 33). harmodsworth,Middlex, Inglaterra: Alianza Editorial S.A.
- Hernandez Sampieri, R., Fernández-Collado, C., & Baptista Lucio, P.** (2006). *Metodología de la Investigación* (4ta ed.). México.
- Lopez Benedi, J. A.** (2011). *La educación en Valores a través de mitos y Leyendas*. Madrid: Universidad Autonoma de Madrid España.
- Malinowski, B.** (1978). *Una teoría científica de la cultura y otros ensayos*. Buenos Aires: Edit. Sudamericana.
- Mandroni, H.** (2001). *Introduccion a la filosofia*. Madrid España: Kapeluz.
- Mora, A. I.** (2002). *Los valores en la filosofia y en las Ciencias Sociales*. Madrid: ts.ucr.ac.cr.
- Morveli Salas, M.** (2012). *Teorías del cambio y Desarrollo Rural*. Cusco: Impresiones Graficas Meta Color S. R. L.
- Morveli Salas, M.** (2015). *Antropología de los sistemas económicos*. Cusco. Impresiones Graficas Meta Color S. R. L.
- Multiple, A.** (1972). *Dictionnaire alphabetique de la langue francaise*. Paris: Dhifustn.
- Murra V., J.** (2002). *El Mundo Andino: población, medio, ambiente y economía*. Lima: Pontificia Universidad la Católica del Perú Fondo Editorial.

Paul, B., & Mark, G. (1993). *Antropología - Lecturas* (2da. ed.). España: Level Industrial Gráfica.

Núñez del Prado, D. " *Yanantin y Masintin*" <https://www.academia.edu>

Rivera Vela, E. (1998). *La interculturalidad como principio ético para el Desarrollo de nuestros pueblos*. Puno : INACET.

Rivera Vela, E. (2009). *La INTERCULTURALIDAD como principio ético para el desarrollo de nuestros pueblos*. Puno: ANGELOGRAF- Arequipa.

Rowe, J. H. (2003). *Los incas del Cusco siglos XVI-XVII-XVIII*. Cusco: Imprenta E. Pantigozo EIRL.

Ossio A, J. (2003). *Familia campesina y economía de mercado*, ediciones CRESE Lima

Segura Gonzalo, M. (2006). *Valores Culturales de la Wawas Aymaras*. Tesis para optar el grado de Magister en Políticas Sociales - Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima , Perú.

Silva Santiesteban, F. (1998). *Antropología, conceptos y nociones generales*. Lima: Universidad de Lima.

Tarde, A. F. (1998). *La croyance et le lesir, la possible tome I Capítulo 2*. Madrid.

Turpo, S. (1999). *Categorías Terrigenas desde valores andinos*. Puno.

Ugarteche, O. (1997). *La arqueología de la modernidad*. Lima: Desco.

Valdizan, E., & Maldonado, Á. (1985). *Medicina Popular Peruana*. Lima: Editorial Vega.

Vasco Unbe, A. (1983). *Salud Medicina de Clases Sociales*. Edit. Alianza.

REVISTA DE INVESTIGACIÓN MULTIDISCIPLINARIA



<http://www.ctscafe.pe>

Volumen III- N° 7 marzo 2019

130

*Contáctenos en nuestro correo electrónico
revistactscafe@gmail.com*

Página Web:
www.ctscafe.pe

Blog:
<https://ctscafeparaciudadanos.blogspot.com/>

Facebook
<https://www.facebook.com/Revista-CTSCafe-1822923591364746/>